

ÚMLUVA  
O PŘISTOUPENÍ RAKOUSKÉ REPUBLIKY,  
FINSKÉ REPUBLIKY A ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ  
K ÚMLUVĚ O ZAMEZENÍ DVOJÍHO ZDANĚNÍ  
V SOUVISLOSTI S ÚPRAVOU ZISKŮ SDRUŽENÝCH PODNIKŮ

**VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY SMLOUVY O ZALOŽENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ,**

BEROUCE V ÚVAHU, že Rakouská republika, Finská republika a Švédské království se staly členy Unie, a tím se zavázaly přistoupit k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků, otevřené k podpisu v Bruselu dne 23. července 1990,

SE ROZHODLY uzavřít tuto úmluvu a za tím účelem byli jmenováni tito zplnomocnění zástupci:

**ZA JEHO VELIČENSTVÍ KRÁLE BELGIČANŮ:**

Philippe de SCHOUTHEETE de TERVARENT,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Belgie u Evropské unie;

**ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU DÁNSKA:**

Poul SKYTTE CHRISTOFFERSEN,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Dánska u Evropské unie;

**ZA PREZIDENTA SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO:**

Jochen GRÜNHAGE,  
náměstek stálého zástupce Spolkové republiky Německo u Evropské unie;

**ZA PREZIDENTA ŘECKÉ REPUBLIKY:**

Pavlos APOSTOLIDES,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Řecké republiky u Evropské unie;

**ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE ŠPANĚLSKA:**

Francisco Javier ELORZA CAVENGT,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Španělska u Evropské unie;

**ZA PREZIDENTA FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY:**

Pierre de BOISSIEU,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Francouzské republiky u Evropské unie;

**ZA PREZIDENTA IRSKA:**

Denis O'LEARY,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Irska u Evropské unie;

**ZA PREZIDENTA ITALSKÉ REPUBLIKY:**

Luigi GUIDOBONO CAVALCHINI GAROFOLI,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Italské republiky u Evropské unie;

**ZA JEHO KRÁLOVSKOU VÝSOST VELKOVÉVODU LUCEMBURSKA:**

Jean-Jacques KASEL,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Lucemburska u Evropské unie;

**ZA JEJÍ VELIČENSTVÉ KRÁLOVNU NIZOZEMSKA:**

Bernard R. BOT,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Nizozemska u Evropské unie;

## ZA SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKOUSKÉ REPUBLIKY:

Manfred SCHEICH,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Rakouské republiky u Evropské unie;

## ZA PREZIDENTA PORTUGALSKÉ REPUBLIKY:

José Gregório FARIA QUITERES,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Portugalské republiky u Evropské unie;

## ZA PREZIDENTA FINSKÉ REPUBLIKY:

Antti SATULI,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Finské republiky u Evropské unie;

## ZA VLÁDU ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

Frank BELFRAGE,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Švédska u Evropské unie;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE  
A SEVERNÍHO IRSKA:

J. S. WALL C. M. G., L. V. O.,  
velvyslanec,  
stálý zástupce Spojeného království Velké Británie a Severního Irska u Evropské unie;

KTERÍ se sešli ve Výboru stálých zástupců členských států u Evropské unie a po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

SE DOHODLI NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

## ČLÁNEK 1

Rakouská republika, Finská republika a Švédské království přistupují k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků, otevřené k podpisu v Bruselu dne 23. července 1990.

## ČLÁNEK 2

Úmluva o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků se mění takto:

1. V čl. 2 odst. 2:

a) písmeno k) se označuje jako písmeno l):

b) za písmeno j) se doplňuje nové písmeno k), které zní:

„k) v Rakousku:

- Einkommensteuer,
- Körperschaftsteuer;“;

c) písmeno l) se označuje jako písmeno o)

d) za písmeno l) se doplňují nová písmena m) a n), která znějí:

„m) ve Finsku:

- valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna,
- yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund,

- kunnallisvero/kommunalskatten,
- kirkollisvero/kyrkoskatten,
- korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst,
- rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig;

n) ve Švédsku:

- statliga inkomstskatten,
- kupongskatten,
- kommunala inkomstskatten,
- lagen om expansionsmedel;“.

2. V čl. 3 odst. 1 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„- v Rakousku:

Der Bundesminister der Finanzen nebo jeho zplnomocněný zástupce,

- ve Finsku:

Skatteministeren nebo jeho zplnomocněný zástupce,

Skatteministeren nebo jeho zplnomocněný zástupce,

- ve Švédsku:

Finansministern nebo jeho zplnomocněný zástupce.“.

### ČLÁNEK 3

Generální tajemník Rady Evropské unie předá vládám Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království ověřený opis Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků v jazycích anglickém, dánském, francouzském, irském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském.

Znění Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků v jazycích finském a švédském je uvedeno v přílohách I a II této úmluvy. Znění vyhotovená v jazycích finském a švédském mají stejnou platnost jako ostatní znění Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků.

### ČLÁNEK 4

Tuto úmluvu ratifikují smluvní státy. Ratifikační listiny budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropské unie.

### ČLÁNEK 5

Tato úmluva vstoupí v platnost mezi státy, které ji ratifikovaly, prvním dnem třetího měsíce následujícího po uložení poslední ratifikační listiny Rakouskou republikou nebo Finskou republikou či Švédským královstvím a některým státem, který ratifikoval Úmluvu o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků.

Úmluva vstupuje v platnost pro každý smluvní stát, který ji následně ratifikuje, prvním dnem třetího měsíce po uložení jeho ratifikační listiny.

## ČLÁNEK 6

Generální tajemník Rady Evropské unie uvědomí smluvní státy o:

- a) uložení každé ratifikační listiny;
- b) o datech vstupu této úmluvy v platnost.

## ČLÁNEK 7

Tato úmluva, sepsaná v jediném vyhotovení v jazycích anglickém, dánském, finském, francouzském, irském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všech 12 znění má stejnou platnost, bude uložena v archivu Generálního sekretariátu Rady Evropské unie. Generální tajemník předá ověřený opis vládě každého smluvního státu.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této úmluvě své podpisy.



## ZÁPIS O PODPISU

Úmluvy o přistoupení Rakouské republiky,  
Finské republiky a Švédského království k Úmluvě  
o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou  
zisků sdružených podniků.

Zplnomocnění zástupci Belgického království, Dánského království, Spolkové republiky Německo, Řecké republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Irska, Italské republiky, Lucemburského velkovévodství, Nizozemského království, Rakouské republiky, Portugalské republiky, Finské republiky, Švédského království a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska podepsali dne 21. prosince 1995 Úmluvu o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků.

Při této příležitosti vzali na vědomí následující jednostranná prohlášení k článku 8 Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků:

Prohlášení Rakouské republiky:

Protiprávním jednáním postižitelným „citelnou sankcí“ je jakýkoliv úmyslné nebo nedbalostní zkrácení daně nebo odvodu postižitelné podle zákona o daňových trestných činech.

Prohlášení Finské republiky:

„Citelná sankce“ zahrnuje trestní sankce a takové správní sankce, které jsou ukládány v souvislosti s porušením daňových předpisů.

Prohlášení Švédského království:

Porušení daňových předpisů postižitelné „citelnou sankcí“ je každé porušení daňových předpisů, za něž může být uložen trest odnětí svobody, peněžitý trest nebo pokuta.

Tento zápis bude zveřejněn v Úředním věstníku Evropských společenství.

---